

CURRICULUM VITAE

TRADUCTORA ESPAÑOL/FRANCÉS

Nombre:Sylvia
Apellido:Lopes
Nacionalidad:Francesa
Lengua Materna: francés
Dirección: Paraje los Santos 161, 02660 Caudete,Albacete,España.
Telf: +34 654 85 44 95
Email:sylvialopes510@gmail.com
<http://www.proz.com/profile/2089529>

EXPERIENCIA

Traductora de nacionalidad francesa con 6 años de experiencia.

Especialización en traducciones comerciales y legales .

Actualmente,trabajo con varias organizaciones proporcionando un servicio de traducción e interpretación:

empresas de negocios internacionales de consulting y trade bancos,abogados y notarías,centros de formación,escuelas de idiomas,agencias inmobiliarias,colegios.

Documentos relevantes traducidos recientemente:

- escrituras notariales
- poderes
- herencias
- folletos informativos
- presentaciones
- cartas oficiales
- proyecto del UE para ahorrar energía (30.000 palabras)
- novela " Strass" de Ana Afonso (106.000 palabras)
- contratos,acuerdos de negocios a nivel internacional,(DK CONSEIL,LCD CONSULTING)
- NCDA :Contrato de protección de los intermediarios
- LC /SBLC :Garantías bancarias y letras de crédito
- proyectos y presupuestos de obra
- contratos de alquiler
- contratos de compra venta (SNLB CORP.9)

- programa informática(Partenon,ISBN)para Santander (300.000 palabras.)
- Pagina web y catálogos para los sofas DIVANO

[Catalogue SORIANO-MARTINEZ - LogisMarket France](http://logismarket-france.com/cataloguesoriano/index-en.h)

logismarket-france.com/cataloguesoriano/index-en.h

- informes anuales de empresas de exportación (mobel export)
- cartas de restaurantes

EDUCACIÓN

- Licenciatura en derecho privado especialización derecho de negocios UNIVERSITE PARIS XIII 2004

- LEA inglés/español UNIVERSITE PARIS IV LA SORBONNE 1999

IDIOMAS:

FRANCÉS: nativo
 ESPAÑOL: BILINGÜE
 INGLÉS: A LEVEL
 PORTUGUÉS:A LEVEL

VIDA LABORAL

º2010 -2015 Traductora independiente

º2007 -2010 profesora de francés y español
 clases particulares individuales y grupales para todos los niveles.

º 2005-2007 asesora de contabilidad y administrativa
 encargada del seguimiento de los libros contables y de las obligaciones tributarias y legales para empresa de obras en Francia (bcs bat;scel.)

